

## Español

**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Síndrome del túnel carpiano.
- Esguinces de muñeca.
- Artrosis.
- Tendinitis.
- Sobrecarga de las articulaciones de la muñeca.
- Inestabilidad residual.
- Tratamiento pre/post-quirúrgico y postraumático.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rizartrosis.
- Esguince ligamento colateral cubital (Pulgar del Esquiador).
- Tendinitis.
- Tenosinovitis de De Quervain.
- Sobrecarga de las articulaciones de la muñeca y pulgar.
- Inestabilidad residual.
- Tratamiento pre/post-quirúrgico y postraumático.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Lesiones combinadas muñeca + pulgar.
- Rizartrosis.
- Esguince ligamento colateral cubital (pulgar del esquiador).
- Tendinitis.
- Tenosinovitis de De Quervain.
- Sobrecarga de las articulaciones de muñeca y pulgar.
- Inestabilidad residual.
- Tratamiento pre/post-quirúrgico y postraumático.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN****EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

**Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:**

**A- Moldeo de la férula palmar:**

No es necesario el uso de herramientas para este procedimiento. Se puede extraer la férula de aluminio para facilitar el proceso.

- 1-Antes de colocar la muñequera en el paciente, moldee la férula palmar, obteniendo el ángulo de flexión palmar o dorsal deseado.

**B- Moldeo de la férula de pulgar**

No es necesario el uso de herramientas para este procedimiento. Se puede extraer la férula de aluminio para facilitar el proceso.

- 1-Antes de colocar la muñequera en el paciente, moldee la férula de pulgar, obteniendo el ángulo de abducción deseado.
- 2-Si es necesario, adapte la curvatura distal de la pletina a la forma del pulgar.

**C- Colocación de la muñequera**

- 3-Afloje las cinchas de microgancho permitiendo un espacio cómodo para introducir la mano.

- 4-Introduzca la mano en la muñequera y el dedo pulgar en el respectivo orificio, alineando la férula palmar con el eje formado por la palma de la mano y el antebrazo.

- 5-Cierre las cinchas en microgancho empezando por la más distal (más cercana a los dedos) hasta obtener un ajuste firme, pero cómodo.

- 6-Si es necesario, corte los extremos sobrantes de las cinchas en microgancho.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalergénico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

**RECOMENDACIONES- ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad. El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN- CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio. ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

## English

**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

**SUITABLE FOR****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Carpal tunnel syndrome.
- Wrist sprains.
- Osteoarthritis.
- Tendinitis.
- Overloading of the wrist joints.
- Residual instability.
- Pre/post-surgical and post-injury treatment.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rhizarthrosis.
- Ulnar collateral ligament injury of the thumb (skier's thumb).
- Tendinitis.
- De Quervain's tenosynovitis.
- Overloading of the wrist and thumb joints.
- Residual instability.
- Pre/post-surgical and post-injury treatment.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/MFP-I91:**

- Combined wrist + thumb injuries.
- Rhizarthrosis.
- Ulnar collateral ligament injury of the thumb (skier's thumb).
- Tendinitis.
- De Quervain's tenosynovitis.
- Overloading of the wrist and thumb joints.
- Residual instability.
- Pre/post-surgical and post-injury treatment.

**FITTING INSTRUCTIONS**

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

**To fit observe the following aspects:****A-Shaping the palmar splint:**

It is not necessary to use tools for this procedure. The aluminium splint can be removed to facilitate the process.

- 1-Before fitting the wrist support to the patient, shape the palmar splint to obtain the desired palmar or dorsal flexion angle.

**B-Shaping the thumb splint:**

It is not necessary to use tools for this procedure. The aluminium splint can be removed to facilitate the process.

- 1-Before fitting the wrist support to the patient, shape the thumb splint to obtain the desired abduction angle.
- 2-If necessary, adapt the distal curvature of the splint to the shape of the thumb.

**C-Fitting the wrist support:**

- 3-Loosen the Velcro straps to provide a comfortable space to insert the hand.

- 4-Insert the hand into the wrist support and the thumb into its opening, making sure that the palmar splint is aligned with the axis formed by the palm of the hand and the forearm.

- 5-Close the Velcro straps starting from the most distal (closest to the fingers) until a firm but comfortable fit is achieved.

- 6-If necessary, trim off any excess from the ends of the Velcro straps.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

**RECOMMENDATION- WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community. The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

**MANUFACTURE - CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap.

To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Français

**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédiste spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**RÈGLEMENTATION**

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

**INDICATIONS****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Syndrome du tunnel carpien.
- Entorse du poignet.
- Arthrose.
- Tendinite.
- Surcharge des articulations du poignet.
- Instabilité résiduelle.
- Traitement pré/postopératoire et post-traumatique.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rizarthrose.
- Entorse du ligament collatéral cubital (pouce du skieur).
- Tendinite.
- Ténosynovite de De Quervain.
- Surcharge des articulations du poignet et du pouce.
- Instabilité résiduelle.
- Traitement pré/postopératoire et post-traumatique.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Lésions combinées poignet + pouce.
- Rizarthrose.
- Entorse du ligament collatéral cubital (pouce du skieur).
- Tendinite.
- Ténosynovite de De Quervain.
- Surcharge des articulations du poignet et du pouce.
- Instabilité résiduelle.
- Traitement pré/postopératoire et post-traumatique.

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE****LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

**Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :****A- Modelage de l'attelle palmaire:**

Cette procédure ne requiert aucun outil spécial. Vous pouvez, si vous le souhaitez, retirer l'attelle en aluminium afin de simplifier la procédure.

1-Avant de mettre en place l'orthèse de poignet sur le patient, modelez l'attelle palmaire pour obtenir l'angle de flexion palmaire ou dorsale désiré.

**B- Modelage de l'attelle de pouce:**

Cette procédure ne requiert aucun outil spécial. Vous pouvez, si vous le souhaitez, retirer l'attelle en aluminium afin de simplifier la procédure.

1-Avant de mettre en place l'orthèse de poignet sur le patient, modelez l'attelle de pouce pour obtenir l'angle d'abduction désiré.

2-Si nécessaire, adaptez la courbure distale de la plaque à la forme du pouce.

**C- Mise en place de l'orthèse de poignet:**

3-Desserrez les sangles de micro-crochet en laissant une ouverture suffisante pour pouvoir introduire la main.

4-Introduisez la main dans l'orthèse de poignet et le pouce dans l'ouverture conçue à cet effet, en veillant à aligner l'attelle palmaire sur l'axe formé par la paume de la main et l'avant-bras.

5-Fermez les sangles de micro-crochet en commençant par celle la plus distale (la plus proche des doigts) jusqu'à obtenir un maintien ferme, mais confortable.

6-Le cas échéant, coupez les extrémités en trop des sangles de micro-crochet.

**PRÉCAUTIONS**

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, désaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

**RECOMMANDATIONS - AVERTISSEMENTS**

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région. L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

**FABRICATION - CARACTÉRISTIQUES**

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

**RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE**

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observiez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

## Deutsch

**GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**VORSCHRIFTEN**

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

**INDIKATIONEN****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Karpaltunnelsyndrom.
- Verstauchung des Handgelenks.
- Arthrose.
- Tendinitis (Sehnenentzündung).
- Überlastung der Handgelenke.
- Restliche Instabilität.
- Prä-/postoperative und posttraumatische Behandlung.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rizarthrose.
- Seitenbandverletzung des Daumengrundgelenks (z. B. Skidaumen).
- Tendinitis (Sehnenentzündung).
- Tendovaginitis de Quervain (Quervain-Krankheit).
- Überlastung der Gelenke der Hand und des Daumens.
- Restliche Instabilität.
- Prä-/postoperative und posttraumatische Behandlung.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Kombinierte Verletzungen: Handgelenk + Daumen.
- Rizarthrose.
- Seitenbandverletzung des Daumengrundgelenks (z. B. Skidaumen).
- Tendinitis (Sehnenentzündung).
- Tendovaginitis de Quervain (Quervain-Krankheit).
- Überlastung der Gelenke der Hand und des Daumens.
- Restliche Instabilität.
- Prä-/postoperative und posttraumatische Behandlung.

**ANZIEHANLEITUNG**

**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

**Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:**

**A-Formen der Handflächenschiene:**

Die Benutzung von Werkzeugen ist für diesen Vorgang nicht erforderlich. Sie können die Aluminiumschiene entnehmen, um den Vorgang zu erleichtern.

1-Bevor Sie die Handgelenkstütze anbringen, formen Sie die Handflächenschiene so, dass Sie den gewünschten Biegewinkel für die Handfläche/den Handrücken erhalten.

**B-Formen der Daumenschiene:**

Die Benutzung von Werkzeugen ist für diesen Vorgang nicht erforderlich. Sie können die Aluminiumschiene entnehmen, um den Vorgang zu erleichtern.

1-Bevor Sie die Handgelenkstütze anbringen, formen Sie die Daumenschiene so, dass Sie den gewünschten Abduktionswinkel erhalten.

2-Wenn es erforderlich ist, passen Sie die distale Krümmung der Schiene an die Form des Daumens an.

**C-Anbringung der Handgelenkstütze:**

3-Lösen Sie die Gurte vom Mikrohaken, sodass ausreichend Platz besteht, um die Hand einzuführen.

4-Führen Sie die Hand in die Handgelenkstütze und den Daumen in die entsprechende Öffnung ein, indem Sie die Handflächenschiene an der Achse ausrichten, die durch die Handfläche und den Vorderarm gebildet wird.

5-Schließen Sie die Gurte am Mikrohaken, indem Sie den distalsten Gurt (den an den Fingern am nächsten liegenden) verwenden, bis Sie einen strammen, aber bequemen Sitz erhalten.

6-Falls erforderlich, schneiden Sie die zu langen Enden der Gurte am Mikrohaken ab.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

**EMPFEHLUNGEN - WARNHINWEISE**

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

**HERSTELLUNG - MERKMALE**

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

**HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG**

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

## Português

**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orli-man. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orli-man agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÕES**

**MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Síndrome do túnel cárpico.
- Entorse do pulso.
- Artrose.
- Tendinite.
- Sobrecarga das articulações do pulso
- Instabilidade residual.
- Tratamento pré e pós-cirúrgico e pós-traumático.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rizartrose.
- Entorse ligamento colateral cubital (polegar do esquiador).
- Tendinite.
- Tenosinovite de Quervain.
- Sobrecarga das articulações do pulso e do polegar.
- Instabilidade residual.
- Tratamento pré e pós-cirúrgico e pós-traumático.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Lesões combinadas pulso + polegar.
- Rizartrose.
- Entorse ligamento colateral cubital (polegar do esquiador).
- Tendinite.
- Tenosinovite de Quervain.
- Sobrecarga das articulações do pulso e do polegar.
- Instabilidade residual.
- Tratamento pré e pós-cirúrgico e pós-traumático.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO**

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

**Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:**

**A- Modelagem da tala palmar:**

Não é necessário utilizar ferramentas neste procedimento. É possível extrair a tala de alumínio para facilitar o processo.

1-Antes de colocar o pulso no doente, modele a tala palmar para obter o ângulo de flexão palmar ou dorsal pretendido.

**B- Modelagem da tala de polegar:**

Não é necessário utilizar ferramentas neste procedimento. É possível extrair a tala de alumínio para facilitar o processo.

1-Antes de colocar o pulso no doente, modele a fêrula de polegar para obter o ângulo de abdução pretendido.

2-Se for necessário, adapte a curvatura distal da tala à forma do polegar.

**C- Colocação do pulso:**

3-Desaperte as correias de velcro para obter um espaço confortável para introduzir a mão.

4-Introduza a mão no pulso e o polegar no orifício respetivo, alinhando a tala palmar com o eixo formado pela palma da mão e pelo antebraço.

5-Aperte as correias de velcro, começando pela mais distal (mais próximo dos dedos) até obter um ajuste firme, mas confortável.

6-Se for necessário, corte as extremidades excedentes das correias de velcro.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram prescritas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO - CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Sindrome del tunnel carpale.
- Distorsione del polso.
- Artrosi.
- Tendinite.
- Sovraccarico delle articolazioni del polso.
- Instabilità residua.
- Trattamento pre/post-chirurgico e postraumatico.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rizartriosi.
- Distorsione del legamento collaterale cubitale (pollice dello sciatore).
- Tendinite.
- Tenosinovite di De Quervain.
- Sovraccarico delle articolazioni del polso e del pollice.
- Instabilità residua.
- Trattamento pre/post-chirurgico e postraumatico.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Lesioni combinate polso + pollice.
- Rizartriosi.
- Distorsione del legamento collaterale cubitale (pollice dello sciatore).
- Tendinite.
- Tenosinovite di De Quervain.
- Sovraccarico delle articolazioni del polso e del pollice.
- Instabilità residua.
- Trattamento pre/post-chirurgico e postraumatico.

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:**

**A- Modellazione della stecca palmare:**

Per questa procedura non è necessario l'uso di utensili. Si può rimuovere la stecca di alluminio per facilitare la procedura.

1-Prima di posizionare la polsiera sul paziente, modellare la stecca palmare fino a ottenere l'angolo di flessione palmare o dorsale desiderato.

**B- Modellazione della stecca per il pollice:**

Per questa procedura non è necessario l'uso di utensili. Si può rimuovere la stecca di alluminio per facilitare la procedura.

1-Prima di posizionare la polsiera sul paziente, modellare la stecca per il pollice fino a ottenere l'angolo di abduzione desiderato.

2-Se è necessario, adattare la curvatura distale della stecca alla forma del pollice.

**C- Collocazione della polsiera:**

3-Allentare le cinghie in velcro così da avere uno spazio comodo per inserire la mano.

4-Inserire la mano nella polsiera e il pollice nel rispettivo foro, allineando la stecca palmare con all'asse formato dal palmo della mano e dall'avambraccio.

5-Chiudere le cinghie in velcro iniziando dalla più distale (la più vicina alle dita) fino ad ottenere una regolazione salda ma comoda.

6-Se è necessario, tagliare le estremità in eccesso delle cinghie in velcro.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

**RACCOMANDAZIONI - AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti.

Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE - CARATTERISTICHE**

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulocie. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Zespół cieśni nadgarstka.
- Skręcenia nadgarstka.
- Choroby zwyrodnieniowe.
- Zapalenie ścięgna.
- Przeciążenie stawów nadgarstka.
- Utrwalona niestabilność.
- Leczenie przed i pooperacyjne oraz pourazowe.

**MP-D72/MP-I72:**

- Artroza stawu siodełkowego.
- Skręcenie łokciowego więzadła pobocznego w stawie śródrečno-palczkowym (kciuk narciarza).
- Zapalenie ścięgna.
- Zapalenie pochewki ścięgniastej (zespół de Quervaina).
- Przeciążenie stawów nadgarstka i kciuka.
- Utrwalona niestabilność.
- Leczenie przed i pooperacyjne oraz pourazowe.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Kombinacja urazów nadgarstka + kciuka.
- Artroza stawu siodełkowego.
- Skręcenie łokciowego więzadła pobocznego w stawie śródrečno-palczkowym (kciuk narciarza).
- Zapalenie ścięgna.
- Zapalenie pochewki ścięgniastej (zespół de Quervaina).
- Przeciążenie stawów nadgarstka i kciuka
- Utrwalona niestabilność.
- Leczenie przed i pooperacyjne oraz pourazowe.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajduje państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:****A-Modelowanie szyny dłoniowej:**

Czynność ta nie wymaga stosowania narzędzi. W celu jej ułatwienia, istnieje możliwość wyjęcia aluminiowej szyny.

- 1-Przed założeniem ortozy na rękę pacjenta, nadajemy szynie kształt zapewniający uzyskanieżądanego kąta zgięcia dłoniowego lub grzbietowego.

**B-Modelowanie ujęcia kciuka:**

Czynność ta nie wymaga stosowania narzędzi. W celu jej ułatwienia, istnieje możliwość wyjęcia aluminiowej szyny.

- 1-Przed założeniem ortozy na rękę pacjenta, nadajemy ujęciu kciuka kształt zapewniający uzyskanieżądanego kąta odwodzenia.
- 2-W razie potrzeby, należy dostosować dystalną krzywiznę szyny do anatomicznego kształtu kciuka.

**C-Założenie ortozy nadgarstka:**

- 3-Poluzować taśmy z zapięciem micro-velcro w taki sposób, aby umożliwić swobodne wsunięcie dłoni.

- 4-Wsunąć dłoń do ortozy, umieszczając kciuk w przeznaczonym na niego otworze. Należy upewnić się przy tym, że szyna dłoniowa pozostaje odpowiednio wycentrowana w stosunku do osi dłoni i przedramienia.

- 5-Założyć taśmy z zapięciem micro-velcro, zaczynając od dystalnej (pokożonej bliżej palców), aż uzyskamy mocne i zarazem wygodne ich dopasowanie.

- 6-Skrócić, w razie potrzeby, zbędne końcówki taśm z zapięciem micro-velcro.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrażeń, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zaczerwienienia i akumulacji ciepła.

**ZALECENIA – PRZECIWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej recepcie. Produkt nie używane należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane.

Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe. Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prac okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, stońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholi, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco optukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

**Nederlands****INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD**

Geachte klant,  
Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthofoon of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

**NORMEN**

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

**INDICATIES****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Carpaaltunnelsyndroom.
- Pols blessures.
- Artrose.
- Tendinitis.
- Overbelasting van de pols gewrichten.
- Lichte onstabieleiteit.
- Voor /na operatie en traumatische behandeling.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rhizartrrose.
- Blessure van het ligamentum collaterale ulnare (skiduum).
- Tendinitis.
- Tenosynovitis van De Quervain.
- Overbelasting van de pols en duim gewrichten.
- Lichte onstabieleiteit.
- Voor /na operatie en traumatische behandeling.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Combinatie blessures pols + duim.
- Rhizartrrose.
- Blessure van het ligamentum collaterale ulnare (skiduum).
- Tendinitis.
- Tenosynovitis van De Quervain.
- Overbelasting van de pols en duim gewrichten.
- Lichte onstabieleiteit.
- Voor /na operatie en traumatische behandeling.

**INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN**

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AAN-  
GEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

**Afhankelijk van het product:****A-De handpalmspalk aanpassen:**

Daartoe hoeft u geen gereedschap te gebruiken. U kan hiervoor de aluminium spalk uit de polsband halen.

1-Voordat u de polsband om de pols van de patiënt doet, pas de handpalmspalk aan in de gewenste flexiehoek voor de handpalm/handrug.

**B-De vingerspalk aanpassen:**

Daartoe hoeft u geen gereedschap te gebruiken. U kan hiervoor de aluminium spalk uit de polsband halen.

1-Voordat u de polsband om de pols van de patiënt doet, pas de duimspalk aan in de gewenste flexiehoek.

2-Pas de distale buig van het platijzer aan de vorm van de duim indien nodig.

**C-De polsband plaatsen:**

3-Maak de bandjes van de klittenband los zodat de polsband tot maximale grootte kan worden geopend.

4-Doe de hand in de polsband en de duim in de betreffende opening zodat de handpalmspalk en de as tussen de handpalm en voorarm in één lijn staan.

5-Doe de bandjes van de klittenband weer dicht, begin bij de meest distale (dichtste bij de vingers) totdat de polsband stevig maar comfortabel zit.

6-Knip de overige bandjes van de klittenband af indien nodig.

**VOORZORGSMAATREGELEN**

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

**AANBEVELINGEN- WAARSCHUWINGEN**

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

**VERVAARDIGING -KENMERKEN**

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

**AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN**

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



**Română****INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Sindrom de tunel carpian.
- Entorsă la încheietura mâinii.
- Artroză.
- Tendinite.
- Suprasolicitarea încheieturii mâinii.
- Instabilitate reziduală.
- Tratament pre-/post-chirurgical și posttraumatic.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rizartroză.
- Entorsă a ligamentului colateral cubital.
- Tendinite.
- Sindrom de Quervain.
- Suprasolicitarea încheieturii mâinii și a articulației policelui.
- Instabilitate reziduală.
- Tratament pre-/post-chirurgical și posttraumatic.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/MFP-I91:**

- Leziuni combinate la încheietura mâinii + police.
- Rizartroză.
- Entorsă a ligamentului colateral cubital (policele schiorului).
- Tendinite.
- Sindrom de Quervain.
- Suprasolicitarea încheieturii mâinii și a articulației policelui.
- Instabilitate reziduală.
- Tratament pre-/post-chirurgical și posttraumatic.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE****ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.**

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri).

O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:****A- Modelarea atelei palmare:**

Pentru această operație nu este nevoie de scule. Pentru a ușura procedeul se poate scoate atela de aluminiu.

1-Înainte de a aplica orteza pentru încheietura mâinii modelați atela palmară astfel încât să obțineți unghiul de flexie palmară sau dorsală dorit.

**B- Modelarea atelei pentru police:**

Pentru această operație nu este nevoie de scule. Pentru a ușura procedeul se poate scoate atela de aluminiu.

1-Înainte de a aplica orteza pentru încheietura mâinii modelați atela pentru police astfel încât să obțineți unghiul de abducție dorit.

2-Dacă este nevoie, adaptați curbura distală a atelei în funcție de forma policelui.

**C- Poziționarea ortezei pentru încheietura mâinii:**

3-Slăbiți benzile microcârligului astfel încât să aveți loc să introduceți mâna.

4-Introduceți mâna în orteză cu policele în orificiul corespunzător, astfel încât atela palmară să fie paralelă cu linia formată de palmă și antebraț.

5-Închideți benzile în microcârlig începând cu cea mai distală (cea mai apropiată de degete) până când orteza susține ferm, însă comod.

6-Dacă este nevoie, tăiați capetele excedentare ale benzilor la microcârlig.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritări superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

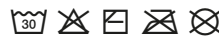
Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului.

ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

## Россия

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ**

**MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Кистевой туннельный синдром.
- Вывих запястья.
- Артроз.
- Тендинит.
- Перегрузка суставов запястья.
- Остаточная нестабильность.
- Пред/послеоперационное и посттравматическое лечение.

**MP-D72/MP-I72:**

- Ризартроз.
- Растяжение локтевой коллатеральной связки (большой палец лыжника).
- Тендинит.
- Болезнь де Кервена.
- Перегрузка суставов запястья и большого пальца.
- Остаточная нестабильность.
- Пред/послеоперационное и посттравматическое лечение.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Комбинированные повреждения запястья и большого пальца.
- Ризартроз.
- Растяжение локтевой коллатеральной связки (большой палец лыжника).
- Тендинит.
- Болезнь де Кервена.
- Перегрузка суставов запястья и большого пальца.
- Остаточная нестабильность.
- Пред/послеоперационное и посттравматическое лечение.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:**

**A- Придайте форму ладонной шине:**

Для этого процесса не требуется использовать инструменты. Для упрощения действия алюминиевую шину можно извлечь.

1-Перед надеванием на пациента запястного бандажа следует придать форму ладонной шине для достижения нужного угла сгибания внутренней или внешней стороны ладони.

**B- Придайте форму шине для большого пальца:**

Для этого процесса не требуется использовать инструменты. Для упрощения действия алюминиевую шину можно извлечь.

1-Перед надеванием на пациента запястного бандажа следует придать форму шине для большого пальца, чтобы добиться нужного угла отведения.

2-При необходимости адаптируйте дистальную кривизну пластины к форме большого пальца.

**C- Надевание запястного бандажа:**

3-Ослабьте ремни с застежкой-липучкой на расстояние, необходимое для удобного введения руки в бандаж.

4-Введите руку в бандаж, и большой палец — в соответствующее отверстие. Выверните положение запястного бандажа по отношению к оси, образованной ладонью руки и предплечьем.

5-Застегните ремни с застежками-липучками, начиная с дистальной части бандажа (ближе к пальцам руки). Положение бандажа должно быть фиксирующим, но удобным.

6-Если необходимо, можете обрезать лишние края ремней с застежками-липучками.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.

## Dansk

**BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt.

De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

**REGULATIV**

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

**INDIKATIONER****MF-D52/MF-I52; MF-D61/MF-I61; MF-D90/MF-I90; MF-D92/MF-I92:**

- Karpaltunnelsyndrom.
- Håndledsforstuvning.
- Artrose.
- Senebetændelse.
- Overbelastning af håndleddet.
- Residual instabilitet.
- Præ-/postkirurgisk og posttraumatisk behandling.

**MP-D72/MP-I72:**

- Rizarthrose.
- Forstuvning af det ulnare ligament (skitommel).
- Senebetændelse.
- Quervains seneskedebetændelse.
- Overbelastning af håndleddets og tommelfingerens led.
- Residual instabilitet.
- Præ-/postkirurgisk og posttraumatisk behandling.

**MFP-D81/MFP-I81; MFP-D91/ MFP-I91:**

- Kombinerede skader på håndled og tommel.
- Rizarthrose.
- Forstuvning af det ulnare ligament (skitommel).
- Senebetændelse.
- Quervains seneskedebetændelse.
- Overbelastning af håndleddets og tommelfingerens led.
- Residual instabilitet.
- Præ-/postkirurgisk og posttraumatisk behandling.

**TILPASNINGSANVISNING****PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

**Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:****A-Tilpasning af håndfladeskinen:**

Der kræves intet værktøj til at udføre tilpasningen. Aluminiumsskinen kan trækkes ud for at lette tilpasningen.

1-Før placering af håndledsbandagen, skal håndfladeskinen formes for at opnå den ønskede bøjevinkel af håndflade/-ryg.

**B-Tilpasning af tommelskinen:**

Der kræves intet værktøj til at udføre tilpasningen. Aluminiumsskinen kan trækkes ud for at lette tilpasningen.

1-Før placering af håndledsbandagen, skal tommelskinen formes for at opnå den ønskede abduktionsvinkel.

2-Hvis det er nødvendigt, skal den distale bøjefure i skinen tilpasses tommelfingerens form.

**C-Placering af håndledsbandagen:**

3-Løsn remmene i velcrodelene for at give så god plads som muligt til placering af hånden.

4-Før hånden ind i håndledsbandagen og læg tommelfingeren i den dertilhørende åbning, således at håndfladeskinen flugter med aksen, der udgøres af håndfladen og forarmen.

5-Luk remmene i velcrodelene begyndende med den mest distale (nærmest fingrene) for at opnå en fast, men behagelig tilpasning.

6-Om nødvendigt kan de overskydende ender af remmene i velcrodelene klippes af.

**FORSIGTIG!**

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

**ANBEFALINGER OG ADVARSLER**

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

**FREMSTILLING OG EGENSKABER**

Materialerne, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

**OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER**

Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcroband), håndvaskes jævnlige i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

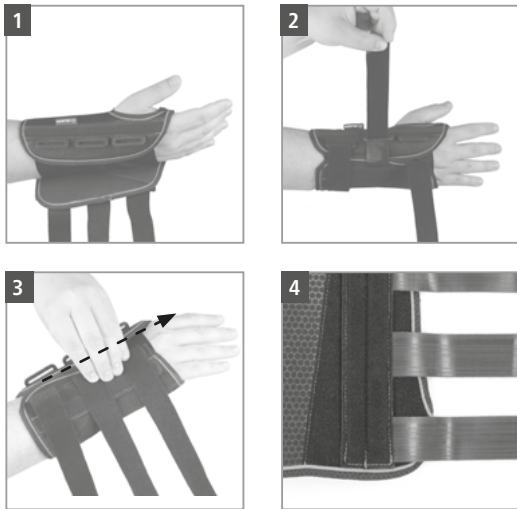
**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

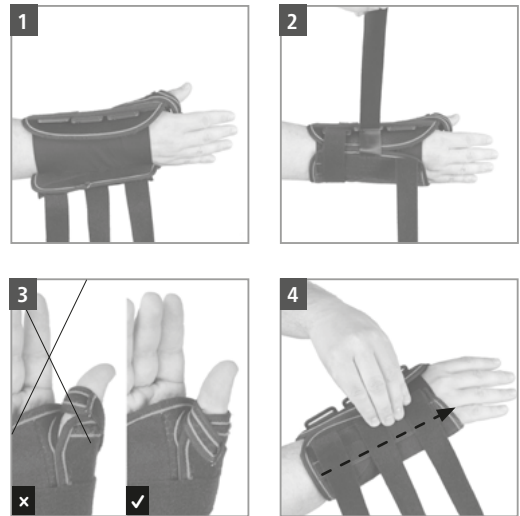
ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING

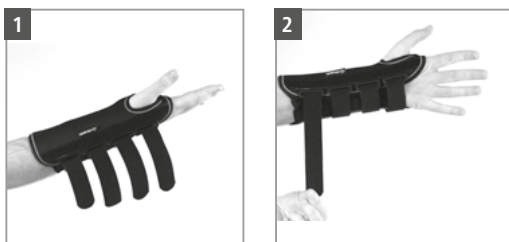
MF-52 | MF-61



MP-72 | MFP-81



MF-90



MF-92



MFP-91



ES <b>GARANTÍA</b> 6 meses a partir de la compra	PT <b>GARANTIA</b> 6 meses a partir da compra	RO <b>GARANTIE</b> 6 luni de la data cumpararii	
EN <b>GUARANTEE</b> 6 months since purchase date	IT <b>GARANZIA</b> 6 mesi dalla data di acquisto	RU <b>ГАРАНТИЯ</b> 6 месяцев со дня приобретения изделия	
FR <b>GARANTIE</b> 6 mois a partir de la date d'achat	PL <b>GARANTIE</b> 6 miesi´cy od daty zakupu	DA <b>GARANTI</b> Ifølge dansk købelov	
DE <b>GARANTIE</b> monate seit datum des ankaufen	NL <b>GWARANCIJA</b> 6 gedurende maanden vanaf de aankoop		
ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	<input type="text"/>
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		
ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	<input type="text"/>
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		
ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	<input type="text"/>
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		
ES Firma y sello de la ortopedia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	<input type="text"/>
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		
ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.	
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.	
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.	
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.		



**ORLIMAN S. L. U.**

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana  
 Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)  
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33  
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
 www.orliman.com

